

# Besch du au scho of em Pilatus gschtande?

Autor(en): **J. J. F. S.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1952)**

Heft 1193

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-693777>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

### CITY SWISS CLUB.

On Friday, November 21st, the City Swiss Club is inviting their members and friends to participate in their Annual Banquet and Ball at the Dorchester Hotel, Park Lane, W.1.

In view of the none too prosperous times, which, no doubt have affected many of our compatriots, in a more or less forcible way, we are glad to learn, that the committee has made every endeavour to keep expenses down and thus study not only the Exchequer of the Club, but also the pockets of the would be participants.

We understand that the Club has circulated its members regarding the coming Banquet, and it is therefore hardly necessary to enlarge here on the arrangements which so far have been made. We consider it however our duty, and a pleasant one at that, to bring this most important function to the notice of a wider circle, hoping that many of our compatriots will make it a point to be present.

The City Swiss Club has a long and distinguished record, eminent members of the Colony have directed the destiny of the Society. Many famous visitors both from our home — and adopted country, have been entertained by the Club, a fact which has added new laurels to the name of the London Swiss Colony both here and abroad.

It is, therefore, our ardest wish, that this year's function should be well attended, the spirit of comradeship and patriotism has been through all these years an outstanding feature and has made the City Swiss Club a little corner of "Home" on Foreign soil.

Tickets (32/6) and any information can be obtained from the members of the committee or at the offices of the "Swiss Observer", 23, Leonard Street, London, E.C.2. (Tel. CLERkenwell 2321)

### COCKTAIL PARTY AT THE SWISS LEGATION.

A cocktail party was given by the Swiss Minister, Monsieur Henry de Torrenté, on Friday, November 7th, in honour of the following Swiss journalists who were on a visit in this country: M. René Braichet, Editor of "La Feuille d'Avis de Neuchâtel", Dr. Erwin Burekhardt, Editor of "St. Galler Tagblatt", M. Jean-Jacques Chouet, Secretary-General of the "Tribune de Genève," Dr. Heinrich Kuhn, Editor of the "National Zeitung" Dr. Fred Luchsinger, Representative of the "Neue Zürcher Zeitung", Mr. Alphonse Scherrer, Editor of the "Bernner Tagwacht".

### "BESCH DU AU SCHO OF EM PILATUS GSCHTANDE?"

(Translation by J.J.F.S.)

Have you, I wonder, ever chanced to stand  
On Mount Pilatus in the dawning light  
When, steeped in morning stillness, lake and land,  
Still wrapped in peaceful slumber, meet your sight?

Look, how the heavens now begin to glow  
And watch the sun in glorious splendour rise.  
Like sparkling diamonds in a glitt'ring row  
The Alpine chain extends before your eyes.

See how the lake is changing, turning blue  
And how, by mountain breezes lightly fanned,  
The rippling waves their playful path pursue,  
O, is not ours a fair and wondrous land!

And now the Ruetli stirs, that hallowed mead  
Which, never sleeping, guards us night and day,  
Resists the strong and shields the weak who need  
Its help, in William Tell's immortal way.

The light is growing and the shadows flee,  
The pulse of life beats strongly ev'rywhere,  
And over farms and meadows you can see  
A new-born day appearing, bright and fair.

O, all this glory, all this rich array  
Of beauty, poured from nature's boundless store;  
May God preserve it, this we humbly pray,  
To our beloved homeland evermore.

### Xmas Greetings

Following former years' practice we propose to publish again in our December issue a collective greeting.

The scarcity of paper and the costs of Xmas cards, should induce many of our subscribers to make use of this facility to extend to their friends the compliments of the season.

Those of our readers and friends wishing to be included should forward name and address to our office not later than Saturday, 6th December, 1952, together with remittance for 6/-.

## M·A·T TRANSPORT LIMITED

FORMERLY MACHINERY & TECHNICAL TRANSPORT LIMITED

INTERNATIONAL SHIPPING & FORWARDING AGENTS

LING HOUSE, DOMINION STREET, LONDON, E.C.2

Telephone: MONARCH 7174 (10 Lines)

Telegrams: MACANTECH, PHONE, LONDON

### ALLIED HOUSES:

#### BASLE

M·A·T TRANSPORT A.G., Centralbahnstrasse 9  
PHONE: 20985

#### ZURICH

M·A·T TRANSPORT A.G., London House, Bahnhofstrasse  
PHONE: 258994